학사학위논문(16 P)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 국 | 문 제 목(20P) |
| 영 | 문 | 또 | 는 중 문 제 목(20P) |

홍 길 동(16P)

201 23456( 학번16P)

원광대학교 인문대학 중어중문학과 (1 6P) 2017 년 08 월 (16P)

논문제목

# 작성자이름

목차

[ .서 론

-동기

〉

-범위 총 3Pag e (각 l Page )

-방법

JI 본 문

* 20Page 아상
* 각주(인용문)

## III .결론

* 3Page 이내

## W참 고문헌

* + 저자,< 저서명 .출판사,출판 사,출판연도

I .서론

각주(인용문)

학부 증국어 번억수업에서 일반통번역이른의 직용

- 수업목표와 교육과정 연계 사례제시를 중심으로

가 A 지

OTO

目 次

1. 서론
2. 학부번역수업의 목표
3. 일반통번역이론의 책용

W 번역능력함양을 위한 교수법

1. 중국어 번역수업 전용사례

\ . 결론

* 1. 서론

최근 번역이론의 발전은 번역을 단순히 서로 다른 언어의 전환으로 보는 것에서 벗어나 번역능력에는 언어능력 이상의 것이 요구된다는 것을 확인해주고 있다. 또한 번역올 서로 다른 문화 간의 전환이나, 텍스트성의 간극과 의미구조에 대해 이야기 하는 등 학자들의 입 장에 따라 다양한 견해가 있지만, 번역현상에 대한 핵심 개념으로 서로 다른 언어문화집단 간에 둘 이상의 언어를 사용하여 이루어지는 커뮤니케이션 행위(정호정 2007: 4)로 보는 것 에는 큰 이견이 없어 보인다. 이는 번역행위를 언어적 능력을 넘어선 소통적 활동으로 파악

하는 것으로, 번역교육에서 언어를 넘어선 특징 능력의 함양이 필요하다는 논의의 주요 근

거가 된다.

사실 언어중심적 외국어 교육의 시각에서는 번역학을 언어학의 하위 개념으로 , 번역을 언어학습의 한 수단으로 보기 때문에 번역수업은 외국어 능력향상이라는 목표를 위해 필요 한 교과목 정도로 여겨지기도 한다. 이럴 경우, 대개 그 수업의 형태는 문법-번역식 교수법 (김련희 2011: 24)으로 이어져 학생들은 언어전환에 기반한 문법 치환식 번역 방법에서 벗 어나기 힘들게 된다. 이는 번역과 관련된 자질이 언어적 능력만을 의미하는 것이 아니라는 사실을 간과(조성은 2007: 167)한 것으로, 실질적 번역능력향상에는 도움이 되지 않는다 .

\* 淑明女子大學校 中語中文學部 助敎授